

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Панарин Андрей Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 28.08.2023 11:20:23
Уникальный программный ключ:
a5da3d9896e9d535380e3f9a7da4832154ef8302



Образовательная автономная некоммерческая организация высшего образования
«Московский психолого-социальный университет»
Лицензия № 1478 от 28 мая 2015 г. серия 50/001 № 0008476 (аккредитация)
Лицензия на осуществление государственной аккредитации № 2783 от 07 марта 2018 года, серия 00401 №00012020 (до 07 марта 2024 года)

УТВЕРЖДАЮ



Ректор ОАНО ВО «МПСУ»

А.А Панарин

«28» 10 2022 года

**ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**

ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

по программе

5.3 Психология

**(5.3.4 Педагогическая психология, психодиагностика цифровых
образовательных сред)**

5.8 Педагогика

(5.8.1 Общая педагогика, история педагогики и образования)

Москва

2022

Автор-составитель Саламова Фатима Умаровна, кандидат филологических наук, доцент.

Программа предназначена для поступающих в аспирантуру ОАНО ВО «МПСУ», включает перечень требований к вступительному экзамену по иностранному языку и учебно-методические указания по подготовке к нему. Иностранный язык необходим будущим научным сотрудникам для успешной преподавательской и научно-исследовательской работы.

Рецензент Замолоцких Елена Геннадиевна, доктор педагогических наук, профессор.

1. Организационно-методические указания

Целью вступительных испытаний в аспирантуру по всем направлениям подготовки является определение сформированности личностной культуры, профессиональной компетентности и готовности поступающего к обучению по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, предполагающей научно-исследовательскую и педагогическую деятельность.

К сдаче экзамена на основании письменного заявления о поступлении в аспирантуру в установленном порядке допускаются лица, имеющие высшее образование с присвоением квалификации (степени) «Специалист» или «Магистр». Для допуска к вступительному экзамену в аспирантуру кандидат в установленный срок представляет также реферат по предполагаемой теме исследования.

Знание иностранного языка является необходимым условием проведения успешной исследовательской работы, так как открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, в том числе в области экономики, управления и права. В условиях всеобщей и расширяющейся интеграции в сфере образования и науки, технического прогресса в информационных технологиях, дающих доступ к иноязычным источникам и упрощающих международное научное общение, знание иностранных языков является важнейшим инструментом активного участия в этом процессе.

В настоящее время в высших учебных заведениях РФ при подготовке специалистов различного профиля на младших курсах изучается, по меньшей мере, один из иностранных языков. В соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта студенты должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им работать с текстами на изучаемом языке и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Задачей вступительного экзамена на программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре является проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка, способности поступающего понимать и переводить тексты по избранной научной специальности, кратко излагать

содержание прочитанного на иностранном языке и вести беседу.

В методических указаниях отмечены наиболее важные аспекты и часто встречающиеся на экзамене ошибки. При составлении данной программы использовались материалы Программы по иностранному языку для вузов неязыковых специальностей УМО Министерства образования и науки РФ.

Программа рассчитана на эффективную самостоятельную работу соискателя. Это предопределило насыщение списка рекомендуемой литературы не только основными первоисточниками и учебными пособиями, но и изданиями, необходимыми для подготовки рефератов, и на детализацию содержания соответствующих тем Программы с расчетом на самостоятельную проработку их соискателями.

2. Содержание блоков (единиц), выносимых на экзамен

При проведении экзамена **оценивается:**

орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая и стилистическая нормы изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Экзаменуемый должен **владеть:**

подготовленной, а также неподготовленной монологической речью на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях профессионального и бытового общения в пределах изученного в вузе языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

уметь:

выражать свои мысли, используя разнообразные языковые средства в ситуациях профессионального и повседневного общения, участвовать в дискуссиях и отстаивать свою точку зрения, уметь строить ясное, не прерываемое паузами, правильно организованное высказывание. Он должен уметь понимать на слух иноязычную монологическую речь по специальности, включая развернутые доклады, лекции и сообщения со сложной аргументацией.

иметь представление:

Поступающий должен уметь читать, понимать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Он должен владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, фонологические противопоставления, характерные для изучаемого языка: долгота и краткость, закрытость и открытость гласных звуков, звонкость и глухость конечных согласных и т.п.

Лексика

Лексический запас поступающего должен составить не менее 4000 лексических единиц с учетом вузовского минимума. Словарный запас должен позволять выражать свои мысли на общие, профессиональные и повседневные темы.

Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Позиция подлежащего в повествовательных и вопросительных предложениях. Артикли, указательные и притяжательные местоимения. Оборот «*there + to be*». Позиция сказуемого в повествовательных и вопросительных предложениях. Вопросительные слова.

Вспомогательные глаголы, их функции. Особенности вспомогательных глаголов группы времен *Simple*. Предлоги места и времени. Количественные и порядковые числительные. Побудительные предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в действительном и страдательном залогах. Система времен английских глаголов.

Согласование времен. Сослагательное наклонение. Условные предложения трех типов. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ...the*).

3. Содержание и структура вступительного экзамена по иностранному языку

На вступительном экзамене кандидат должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Поступающий должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Экзамен включает в себя два задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности и перевод его на русский язык. Объем 2000–2500 печатных знаков. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для перевода. Время выполнения работы – 60 минут. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью поступающего. Он должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

4. Методические указания по подготовке к вступительному экзамену

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру является всесторонняя проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка, способности поступающего понимать и переводить тексты по своей специальности, кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести простую беседу. При этом оценивается объем лексического запаса, включая специальные термины, правильность произношения, темп и смысловая содержательность речи, верное интонационное оформление предложений, расстановка фразовых и логических ударений.

В первом задании кандидатам предлагается прочитать и перевести текст по своей специальности объемом 2000 – 2500 печатных знаков (допускается использование словаря). Это составляет примерно одну страницу или чуть больше. Для этого задания предлагают оригинальные тексты из иностранных источников скорее широкой научной направленности, близкие к научно-популярному изложению, чем узкоспециальные. Однако и они содержат определенное количество специальных терминов. Поэтому поступающим целесообразно взять с собой на экзамен не только общий, но и специальный словарь. При этом необходимо правильно рассчитать время, необходимое для выполнения задания. На изучающее чтение и перевод текста отводится 60 минут.

При подготовке к экзамену, особенно после длительного перерыва в занятиях иностранным языком, следует восстановить навыки чтения и, по возможности – развить их. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

При подготовке к экзамену следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой цели – научиться свободно читать иностранный текст по своей специальности.

Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в тексте, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности. Важно также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

При развитии навыков чтения нельзя упускать из виду и работу по коррекции произношения, по его совершенствованию при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения);

- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах);

- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков.

Работа над произношением ведется одновременно с расширением словарного запаса на материале текстов для чтения.

При работе над лексикой необходимо учитывать специфику лексических средств текстов по избранной научной специальности, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Необходимо знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

При подготовке к экзамену полезно вести рабочий словарь терминов и слов, особо выделяя те, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке. При составлении рабочего словаря необходимо обращать особое внимание на знаки фонетической транскрипции и ударение в незнакомых словах, избегать неправильного заучивания новых слов. Можно рекомендовать вести подобный словарь в компактном блокноте, удобном для просмотра в транспорте, во время перерывов на работе и дома. Закреплять, таким образом, надо в первую очередь наиболее частотную лексику и термины.

Термином называется эмоционально-нейтральное слово или словосочетание, передающее название точно определенного понятия, относящегося к одной или нескольким областям знания. В научном тексте важным является предельная точность выражения мысли, не допускающая возможности различных толкований. Поэтому основным требованием, предъявляемым к термину, становится однозначность. Надо знать, однако, что на практике не все термины могут удовлетворять этому требованию. В этом случае требуется учитывать области применимости и возможную неоднозначность.

Можно выделить термины, заимствованные из иностранных языков, в том числе созданные на базе латинского и греческого языков. Они, как правило, возникали по мере развития науки, появления новых понятий и являются общими во многих европейских языках, включая и русский.

Другая большая по величине группа терминов представляет собой общелитературные слова данного языка, употребляемые в специальном значении. При этом в разных отраслях знания эти значения могут быть различны.

По структуре термины можно разделить на шесть типов.

1. Простые термины, состоящие из одного слова (заимствованного или взятого из своего литературного языка).

2. Сложные термины, образованные путем словосложения (составные части могут соединяться гласной). Может происходить усечение компонентов.

3. Словосочетания, компоненты которых находятся в атрибутивной связи, то есть один из компонентов определяет другой (потребительский спрос, уголовное право).

4. Аббревиатуры, то есть буквенные сокращения словосочетаний.

5. Слоговые сокращения, превратившиеся в самостоятельные слова.

6. Термины на основе графической формы букв (Т-образный, V-образный). Эти термины широко используются в технике, но могут быть использованы и в экономических текстах, например при описании формы кривых и различных зависимостей.

К переводу терминов необходимо подходить с большой ответственностью. Часть терминов, имеющих международный характер, передается путем простой транслитерации, то есть замены кириллицей латинского написания. Некоторые термины имеют прямые соответствия в

русском языке и передаются соответствующим эквивалентом. Большая часть терминов, являющихся словосочетаниями, при переводе передается с помощью русских слов, воспроизводящих слова и выражения иностранного языка. Иногда в словаре не дается прямого соответствия. В таком случае необходимо прибегнуть к описательному переводу, точно передающему смысл иноязычного слова или выражения в данном контексте.

Постоянная работа по расширению и активизации словарного запаса с ежедневным самоконтролем позволит успешно выполнить перевод текста на экзамене.

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется не только как средство получения новой информации, недоступной на родном языке, но и как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода необходимы некоторые сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов. В случае значительного расхождения последних, их часто называют «ложными друзьями» переводчика.

Можно выделить три способа передачи лексических единиц при переводе:

- при помощи эквивалентов, то есть прямых соответствий, не зависящих от контекста;
- при помощи аналогов, то есть слов синонимического ряда, наиболее соответствующих контексту;
- при помощи описательного перевода, то есть свободной передачей смыслового содержания переводимого слова или словосочетания.

Особое внимание следует обратить на работу с большими словарями. Необходимо четко представлять, что в контексте реализуется одно из значений слова, которое требуется найти в словаре, детально изучив всю словарную статью. Взятое наугад первое попавшееся значение (или единственное – при использовании небольшого словаря для школьников) способно полностью изменить смысл и затруднить работу над всем последующим текстом, так как будет утрачена логическая связь.

При выборе решения о наилучшем соответствии особенно пригодятся фоновые знания по специальности, страноведению, различиям и сходствам методов и подходов, специальной лексике, как иностранного языка, так и родного. Для точного понимания смысла и правильного перевода необходимы также и знания по грамматике изучаемого языка.

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. В

структуру вступительного экзамена не входят отдельные тесты или контрольные упражнения по грамматике, однако сведения по грамматике языка необходимы и для правильного понимания текста, и для адекватности перевода. Именно различия в грамматических конструкциях разных языков часто являются причинами неудовлетворительной работы компьютерных программ-переводчиков. Для точной передачи смысла часто приходится прибегать к изменению структуры переводимого предложения в соответствии с нормами родного языка, то есть переставлять или заменять некоторые слова или словосочетания. Это необходимо учитывать, работая над переводом.

При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание следует уделить средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям, эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

Для подготовки к экзамену можно рекомендовать ряд учебных пособий, приведенных в списке литературы. Полезно использовать и свои материалы, по которым иностранный язык изучался в вузе: учебники, пособия, конспекты занятий.

Второе задание - это беседа с экзаменаторами на иностранном языке. В беседе затрагиваются вопросы, связанные со специальностью поступающего, учебой в вузе, планами будущей научной работы. Согласно шкале Европейской системы уровней, языковая компетенция на уровне C1 предполагает умение спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли.

Речь должна отличаться разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Необходимо уметь точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу. Однако вполне вероятно, что многие будут поступать в аспирантуру после длительного перерыва в занятиях иностранным языком. За это время навыки владения им могли быть в значительной мере утрачены. В этом случае можно рекомендовать заранее продумать возможный ход беседы, подготовить краткий рассказ о себе. Больше внимание следует уделить последним годам обучения в вузе, работе, выбору научного направления, планам на будущее, а не излагать автобиографию с момента рождения.

В речи оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний. Особое внимание в устной речи следует уделять порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Оценивается также и скорость реакции, ответов на вопросы. Нельзя прерывать ход беседы длительными паузами при ответах. В беседе вполне допустимы встречные уточняющие вопросы, просьбы повторить или прояснить отдельные моменты, переформулировать вопрос. Можно давать уклончивые ответы и вообще уходить от ответов на некоторые вопросы. Для того чтобы делать это в хорошем темпе, необходимо вспомнить часто повторяющиеся фразы и речевые клише, характерные для устной формы общения.

3. Критерии оценки ответа на экзамене

Оценка результатов вступительного экзамена осуществляется комиссией по следующим основным критериям:

«Отлично» - если экзаменуемый грамотно осуществляет перевод научного текста с иностранного языка на русский, активно участвует в дискуссии, теоретически правильно и уверенно отвечает на поставленные вопросы и дополнительные вопросы, умело применяет знания иностранного языка, изучил учебную и научную литературу.

«Хорошо» - если экзаменуемый грамотно осуществляет перевод научного текста с иностранного языка на русский, правильно отвечает на поставленные вопросы, уверенно применяет знания иностранного языка, в достаточной степени изучил учебную и научную литературу.

«Удовлетворительно» - если кандидат в основном справился с переводом научного текста с иностранного языка на русский, в целом правильно отвечает на поставленные вопросы, способен применять знания иностранного языка, знает основную учебную и научную литературу.

«Неудовлетворительно» - если кандидат не знает иностранного языка согласно данной программе, не понимает существа ответов на поставленные вопросы и не способен применить полученные знания иностранного языка.

4. Рекомендуемая литература

а) методическая литература:

1. Программа по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей. Методические указания к программе. Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию.- М.: Изд. МГЛУ, 1995 – 22 с.

2. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. - Страсбург: Изд. Совет Европы. Департамент по языковой политике, М.: Изд. МГЛУ, 2003 - 256с.

б) литература по английскому языку:

1. Агабекян И.П., Коваленко П.И. Английский язык для психологов. – Ростов н/Д: Феникс, 2011

2. Агабекян И.П. Английский для менеджеров. – Ростов н/Д: Феникс, 2013

3. Вейхман Г.А. Новое в грамматике современного английского языка. – М.: Астрель, АСТ, 2002.- 544с.

4. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. – ЛадКом, 2014. – 720 с.

5. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник. - М.: ООО "Издательство АСТ": ООО "Издательство Астрель", 2002, - 384с.

6. Шевелева С.А. Английский для юристов.- М.: Юнити-Дана, 2009.- 496с.

7. Шевелева С.А. Основы экономики и бизнеса.- М.: Юнити-Дана, 2012.- 432с.

8. Just English. Английский для юристов. Под ред.Т.Н.Шишкиной.- КноРус, 2013. - 256с.

9. John Allison. The Business. – Oxford: Macmillan Publishers Ltd, 2007. –

10. Philip Kerr. Straightforward. – Oxford: Macmillan Publishers Ltd, 2005.

11. S. Clarke. In Company. – Oxford: Macmillan Publishers Ltd, 2010.

12. Sue Kay, Vaughan Jones, Philip Kerr. Inside Out. – Oxford: Macmillan Publishers Ltd, 2008.

13. Louise Hashemi, Raymond Murphy. English Grammar in Use. - Cambridge: Cambridge University Press, 2012.

Образцы текстов для первого экзаменационного задания

Текст 1.1

London School of Economics

The London School of Economics and Political Science (LSE) is a world class centre for its concentration of teaching and research across the full range of the social, political and economic sciences. Founded in 1895 by Beatrice and Sidney Webb, LSE has an outstanding reputation for academic excellence.

LSE is an unusual university. Few university institutions in the world are as international. The study of social, economic and political problems covers not only the UK and European Union, but also countries of every continent. From its foundation LSE has aimed to be a laboratory of the social sciences, a place where ideas are developed, analysed, evaluated and disseminated around the globe.

LSE was founded in 1895. The decision to create the School was made by four Fabians at a breakfast party at Borough Farm, near Milford, Surrey, on 4 August 1894. The four were Beatrice and Sidney Webb, Graham Wallas and George Bernard Shaw.

LSE was founded after a bequest to the Fabian Society of some £20,000 by Henry Hunt Hutchinson. The Hutchinson bequest coincided not just with the Fabians' ideas but also with a wider movement in society.

The aim of the School was the betterment of society. By studying poverty issues and analysing inequalities, the Webbs sought to improve society in general. Sidney Webb in particular, noted Beatrice in her diaries, had a vision of 'a centre not only of lectures on special subjects but an association of students who would be directed and supported in doing original work.' Other donations were solicited to add to the Hutchinson legacy and the School developed rapidly through private philanthropy.

LSE held its first classes in October 1895 in rooms in John Street, moving a year later to 10 Adelphi Terrace. In 1900 LSE was recognised as a faculty of economics in the newly-constituted University of London and in 1901 the Faculty degrees were announced as the BSc (Econ) and DSc (Econ) - the first university degrees principally dedicated to the social sciences.

In 1902 the School moved formally to its present site, in Clare Market and Houghton Street, off the Aldwych. In May 1920 King George V laid the foundation stone of the Old Building.

The School's motto was adopted in February 1922. Suggested by Professor Edwin Cannan from Virgil's Georgics, the phrase *rerum cognoscere causas* means to know the causes of things. The industrious beaver emblem was chosen in the same year.

Текст 1.2

Crime stories in the *Daily Telegraph*

In its early days the *Daily Telegraph* gave considerable space to the reporting of crime stories. For example, a report on one murder case in 1856, filled a quarter of the newspaper. In 1864 the public execution of Catherine Wilson, got three columns of detailed description. Harry Levy-Lawson admitted that this reporting was not always unbiased as the accused might be "described as 'a man of sullen aspect' or even 'of dissolute and repulsive appearance' or when the penman took a kindlier view 'a gentleman-looking man having the appearance of a foreigner'."

On the death of Thornton Leigh Hunt in 1873 Edwin Arnold became the new editor of the *Daily Telegraph*. His views were less liberal than Hunt and the paper began to question the policies of the government led by William Gladstone. Arnold was particularly upset by attempts to cut defence expenditure and claimed that Gladstone would "fling half our Empire overboard and jettison India herself in order to teach Britain modesty." Whereas Hunt used to describe Gladstone in the *Daily Telegraph* as the "People's William", Arnold favoured the more imperialistic policies of his Conservative opponent, Benjamin Disraeli.

Edwin Arnold recruited staff that shared his political opinions and worked closely with Ellis Ashmead Bartlett, a strong advocate of British Imperialism in the House of Commons. Under the editorship of Arnold circulation of the newspaper continued to grow. In 1870 the daily average circulation was 196,855 and by 1877 it had risen to 242,215.

Arnold had a deep love of exploration and persuaded the proprietor, Edward Levy-Lawson, to spend large sums of money to obtain dramatic stories. This included joining with Bennett of the *New York Herald* to finance Stanley's search for David Livingstone in Africa. The *Daily Telegraph* also largely financed Sir Harry Johnson's exploration of Kilimanjaro.

In 1881 the *Daily Telegraph* made newspaper history when it helped solve a murder. William Gold, a wealthy businessman, was murdered on the London to Brighton train. A reporter working for the newspaper carried out his own inquiries and believed he had discovered the killer. However, the man, Percy Lefroy, had left his lodgings. After obtaining a photograph of the Lefroy from his landlady, the *Daily Telegraph* published the first portrait block to appear in any newspaper. As a result of the picture, twenty-nine different men were arrested. However, this included Lefroy and he was later convicted and executed for the crime.

Текст 1.3

Stock exchange

Stock exchange, share market or bourse is a corporation or mutual organization which provides facilities for stock brokers and traders, to trade company stocks and other securities. Stock exchanges also provide facilities for the issue and redemption of securities as well as other financial instruments and capital events including the payment of income and dividends. The securities traded on a

stock exchange include: shares issued by companies, unit trusts and other pooled investment products and bonds. To be able to trade a security on a certain stock exchange, it has to be listed there. Usually there is a central location at least for recordkeeping, but trade is less and less linked to such a physical place, as modern markets are electronic networks, which gives them advantages of speed and cost of transactions. Trade on an exchange is by members only. The initial offering of stocks and bonds to investors is by definition done in the primary market and subsequent trading is done in the secondary market. A stock exchange is often the most important component of a stock market. Supply and demand in stock markets is driven by various factors which, as in all free markets, affect the price of stocks. There is usually no compulsion to issue stock via the stock exchange itself, nor must stock be subsequently traded on the exchange. Such trading is said to be *off exchange* or *over-the-counter*. This is the usual way that bonds are traded. Increasingly, stock exchanges are part of a global market for securities.

In 11th century France the *courtiers de change* were concerned with managing and regulating the debts of agricultural communities on behalf of the banks. As these men also traded in debts, they could be called the first brokers.

Some stories suggest that the origins of the term "bourse" come from the Latin *bursa* meaning *a bag* because, in 13th century Bruges, the sign of a purse (or perhaps three purses), hung on the front of the house where merchants met.

However, it is more likely that in the late 13th century commodity traders in Bruges gathered inside the house of a man called Van der Burse, and in 1309 they institutionalized this until now informal meeting and became the "Bruges Bourse". The idea spread quickly around Flanders and neighbouring counties and "Bourses" soon opened in Ghent and Amsterdam.

The house of the Beurze family on Vlaamingstraat Bruges was the site of the world's first stock Exchange. The term Bourse is believed to have derived from the family name Beurze.

In the middle of the 13th century, Venetian bankers began to trade in government securities. In 1351, the Venetian Government outlawed spreading rumors intended to lower the price of government funds. There were people in Pisa, Verona, Genoa and Florence who also began trading in government securities during the 14th century. This was only possible because these were independent city states ruled by a council of influential citizens, not by a duke.

The Dutch later started joint stock companies, which let shareholders invest in business ventures and get a share of their profits - or losses. In 1602, the Dutch East India Company issued the first shares on the Amsterdam Stock Exchange. It was the first company to issue stocks and bonds. In 1688, the trading of stocks began on a stock exchange in London.

